

Rom

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς
Kardeşler – gerçekten arzusu – benim yüreğimin ve – duası – için
[G0080](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2107](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4314](#)

τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
– Tanrı'ya – için onların – için kurtuluş
[G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4991](#)

Ey mümin kardeşlerim, İsrail halkının kurtuluşa kavuşmasını canı gönülden istiyorum. Onlar için Allaha dua ediyorum.

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ'
tanıklık-ediyorum çünkü onlara ki gayret Tanrı- için var-onlarda ama değil –göre
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2205](#) [G2316](#) [G2192](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2596](#)

ἐπίγνωσιν.
bilgi
[G1922](#)

Allahı memnun etmek için canla başla çabaladıklarına bizzat şahidim. Fakat aslında Allahın ne istediğini bilmiyorlar.

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην]
bilmeyerek çünkü – – Tanrı'nın doğruluğunu ve – kendi doğruluklarını
[G0050](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1343](#)

ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ, οὐχ ὑπετάγησαν.
arayarak kurmaya – – doğruluğuna – Tanrı'nın değil boyun-eğdiler
[G2212](#) [G2476](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#)

Allahın insanı hangi yolla sâlih kıldığını anlamadılar. Kendi çabalarıyla Allah katında sâlih olmaya çalıştılar. Ve böylece Allahın takdirine göre sâlih kılınmayı reddettiler.

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
sonu çünkü yasanın Hristos – için doğruluk her – iman-edene
[G5056](#) [G1063](#) [G3551](#) [G5547](#) [G1519](#) [G1343](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#)

Hâlbuki Mesih şeriatın hükmüne son verdi. Bunu, kendisine iman eden herkes için yaptı; böylece Allah katında sâlih olma yolunu açtı.

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ <τοῦ> νόμου, [ὅτι]
Musa çünkü yazıyor ki – – doğruluğu – –den – yasadán ki
[G3475](#) [G1063](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.
– yapan bunları insan yaşayacak –de onunla
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2198](#) [G1722](#) [G0846](#)

Musa Peygamber şeriat yoluyla sâlih kılınma konusunda şöyle yazmıştır: “Şeriatın emirlerini yerine getiren, onlar sayesinde hayat bulacaktır.”

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἰπῆς ἐν τῇ
- ama -den imandan doğruluk böyle söyler Yapma söyle -de -
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1343](#) [G3779](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδία σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν
yüreğinde senin Kim çikacak -e - göğe bu demektir Hristos'u
[G2588](#) [G4771](#) [G5101](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#)

καταγαγεῖν.

indirmek

[G2609](#)

Öte yandan Tevrat, imanla sâlih sayılma konusunda şöyle der: "Kendi kendine, 'Mesihî yeryüzüne indirmek için kim semaya çıkacak? diye sorma.

7 ἦ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν ἐκ
ya-da Kim inecek -e - uçuruma bu demektir Hristos'u -den
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναγαγεῖν.

ölülerden çikarmak

[G3498](#) [G0321](#)

Veya, 'Mesihî ölüler arasından çikarmak için ölüler diyarına kim inecek? deme."

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
ama ne söyler Yakın sana - söz dir -de - ağzında senin
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδία σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὁ
ve -de - yüreğinde senin bu demektir - sözü - imanının ki
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,

duyuruyoruz

[G2784](#)

Tevrat ne diyor? "Allahın kelâmı sana yakındır. Dudaklarında ve yüreğindedir." İmanla ilgili duyurduğumuz haber Allahın kelâmıdır.

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσης (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
ki eğer itiraf-edersen - sözü -de - ağzınla senin ki Rab
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδία σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν
İsa ve iman-edersen -de - yüreğinde senin ki - Tanrı O'nu
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
dirilttiğine -den ölülerden kurtulacaksın
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

Ağzınla, "İsa Rabdir" diye ikrar edersen ve Allahın Onu ölümden dirilttiğine yürekten inanırsan kurtulacaksın.

10 καρδία γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
yürekle çünkü iman-edilir -için doğruluk ağzla ve itiraf-edilir -için
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#) [G1519](#)

σωτηρίαν.

kurtuluş

[G4991](#)

Çünkü insan yürekten iman edince Allah katında sâlih sayılır; iman ettiğini ağzıyla ikrar edince ebedî kurtuluşa kavuşur.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
söyler çünkü - Yazı Her - iman-eden -e O'na değil
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.
utandırılmayacaktır

[G2617](#)

| Tivratta şöyle yazılmıştır: “Ona iman edenler hüsrana uğramayacak.”

12 οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλληνοσ; ὁ γὰρ αὐτὸσ
değil çünkü var fark Yahudi hem ve Grek - çünkü aynı
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)

Κύριοσ πάντων πλουτῶν εἰσ πάντα τοὺσ ἐπικαλουμένουσ αὐτόν.
Rab hepsinin zengindir -için herkese - yalvaranlara O'na
[G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

| Çünkü Yahudi ile Yahudi olmayan arasında ayırım yoktur. Rab bütün insanların Efendisidir. Ona yakaran herkese cömertçe lütfeder.

13 Πᾶσ γὰρ, ὅσ ἂν ἐπικαλέσθαι τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
Her çünkü kim ki yalvarırsa - adına Rab'bin kurtulacaktır
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

| Tivratta yazılmış olduğu gibi, “Rabbe yakaran herkes kurtulacaktır.”

14 πῶσ οὖν ἐπικαλέσωνται εἰσ ὄν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶσ δὲ
nasıl öyleyse yalvaracaklar -e kime değil iman-ettikleri nasıl ve
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#)

πιστεύουσιν οὖν οὐκ ἤκουσαν? πῶσ δὲ ἀκούουσιν, χωρὶσ κηρύσσοντοσ?
iman-edecekler kimi değil duydukları nasıl ve duyacaklar olmadan duyuran
[G4100](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5565](#) [G2784](#)

| Fakat Rabbe iman etmezlerse elbette Ona yakaramazlar. Rabbin kelâmını işitmezlerse elbette Ona iman edemezler. Eğer birileri gidip onlara varetmezse Rabbin kelâmını işitemezler.

15 πῶσ δὲ κηρύξουσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼσ γέγραπται, Ὡσ
nasıl ve duyuracaklar eğer değil gönderilmezlerse nasıl-ki yazılmıştır Ne-kadar
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#) [G5613](#)

ῥαῖοι οἱ πόδεσ <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων <τὰ
güzel - ayakları - müjdeleyenlerin barışı - müjdeleyenlerin -
[G5611](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#) [G2097](#) [G3588](#)

ἀγαθά!
iyilikleri
[G0018](#)

| Vaizler gönderilmezlerse elbette kelâmı vazedemezler. Tivratta yazılmış olduğu gibi, “Kurtuluş müjdesini getirenlerin gelişi ne güzeldir!”

16 Ἄλλ’ οὐ πάντεσ ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἴσαῖασ γὰρ λέγει, Κύριοε, τίσ
Ama değil hepsi itaat-ettiler - müjdeye İşaya çünkü söyler Rab kim
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
iman-etti - habere bizim
[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

| Fakat herkes kurtuluş müjdesini kabul etmedi. Yeşaya Peygamberin söylemiş olduğu gibi: “Ya Rab, verdiğimiz habere kim inandı?”

17 ἄρα ἢ πίστις ἔξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοή διὰ ῥήματος
öyleyse - iman -den duymadan - ve duyma -aracılığıyla sözü
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#)

Χριστοῦ.
Hristos'un
[G5547](#)

| Öyleyse insanlar ancak haberi işitirlerse iman ederler. İşitmeleri için de Mesihle ilgili kelâmın duyurulması gerekir.

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,
ama söylüyorum mi değil duydular evet-elbette -e tüm - yeryüzüne
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ
çıktı - sesi onların ve -e - uçlarına - dünyanın -
[G1831](#) [G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#)

ῥήματα αὐτῶν.
sözleri onların
[G4487](#) [G0846](#)

| Size sorarım, İsrailoğulları kelâmı işitmediler mi? Elbette işittiler. Zeburda yazıldığı gibi, “Sesleri bütün yeryüzüne, sözleri dünyanın her yanına ulaştı.”

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
ama söylüyorum mi İsrail değil anladı önce Musa söyler Ben
[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνη; ἐπ’ ἔθνει ἄσυνέτω, παροργιῶ ὑμᾶς.
kiskandıracağım sizi -e değil ulus -ile ulusla akılsız kızdıracağım sizi
[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G0801](#) [G3949](#) [G4771](#)

| Yine sorayım, İsrailoğulları kelâmı anlamadılar mı? Elbette anladılar. Allah önce Musa Peygamberin ağzıyla şöyle der: “Ben sizi millet olmayanla kiskandıracağım. Sizi gücendirmek için anlayışsız bir halkı kullanacağım.”

20 Ἴσραΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην <ἐν> τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν;
İşaya ve cesaret-eder ve söyler Bulundum -de - beni değil arayanlarca
[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2212](#)

ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
açık oldum - beni değil soranlara
[G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

| Sonra da Yeşaya Peygamber Allahın sözlerini cesaretle bildirir: “Aramayanlar beni buldu, sormayanlara kendimi tanıttım.”

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὁλὴν τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς
-için ama - İsrail'e söyler Bütün - günü açtım - ellerimi
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#) [G5495](#)

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
benim -e halka itaatsiz ve karşı-koyan
[G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

| Fakat İsrail hakkında Allah şöyle der: “Bu halkla barışmak için bütün gün ellerimi uzatıp durdum. Fakat sözümü dinlemiyorlar, asidirler.”